

中越兩國人民的友好關係和文化交流

陳修和 著

822

37

中國青年出版社

中越兩國人民的 友好關係和文化交流

陳修和 著

中國青年出版社

1957年·北京

中越两国人民的
友好关系和文化交流

陈修和 著

*

中国青年出版社出版

(北京东四十二条老君堂11号)

北京市书刊出版业营业登记证出字第026号

中国青年出版社印刷厂印刷

新华书店总经售

*

787×1092 1/32 2 13.16 印张 1 插页 50,000 字
1957年4月北京第1版 1957年4月北京第1次印刷
印数1—8,000 定价(7)0.28元

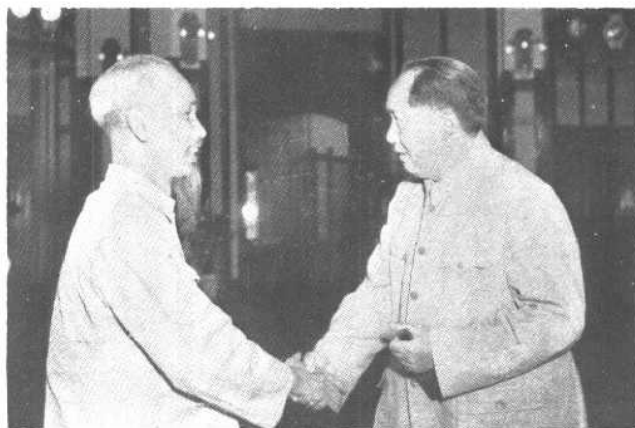
內 容 提 要

中越兩國土地鄰接，人民往來密切，過去有著悠久的友好歷史關係。本書根據中越兩國的历史文獻，敘述了兩國之間最早的來往，兩國人民傳統的友誼關係、經濟關係和文化交流狀況。最後，還介紹了中華人民共和國和越南民主共和國成立以來兩國之間的友誼。

封面設計：鄭克基



胡志明主席訪問中國





周恩來總理訪問越南



前 言

越南人民最受戴的革命領袖胡志明主席曾經說過：“因為地理、經濟、文化、歷史等等關係，我們越中兩國，本來是兄弟之邦。”中越兩國已經有了幾千年的友誼關係和文化交流。在近代，我們兩國更有着共同的經歷和共同的願望。我們兩國人民都經歷了反對殖民主義統治的長期鬥爭，並且在鬥爭中始終是相互同情和支持的。我們兩國人民還渴望着一個長期的國際和平環境，為建設偉大的社會主義國家而努力。我們兩國人民向來珍視互相友好合作的傳統友誼。在我們兩國的史冊中，還保存着豐富的紀錄，在我們兩國人民的經濟生活和文化生活中，還遺留着許多共同的风俗、習慣。本書根據兩國的文獻，同時參酌作者在越南的親身感受，把我們兩國人民的友好關係和文化交流，簡要地介紹了一個輪廓，希望對於兩國人民的相互了解能有些幫助。不過本書所涉的範圍太廣，作者理論水平很低，歷史知識有限，錯誤和遺漏的地方一定不少，希望讀者批評指正。

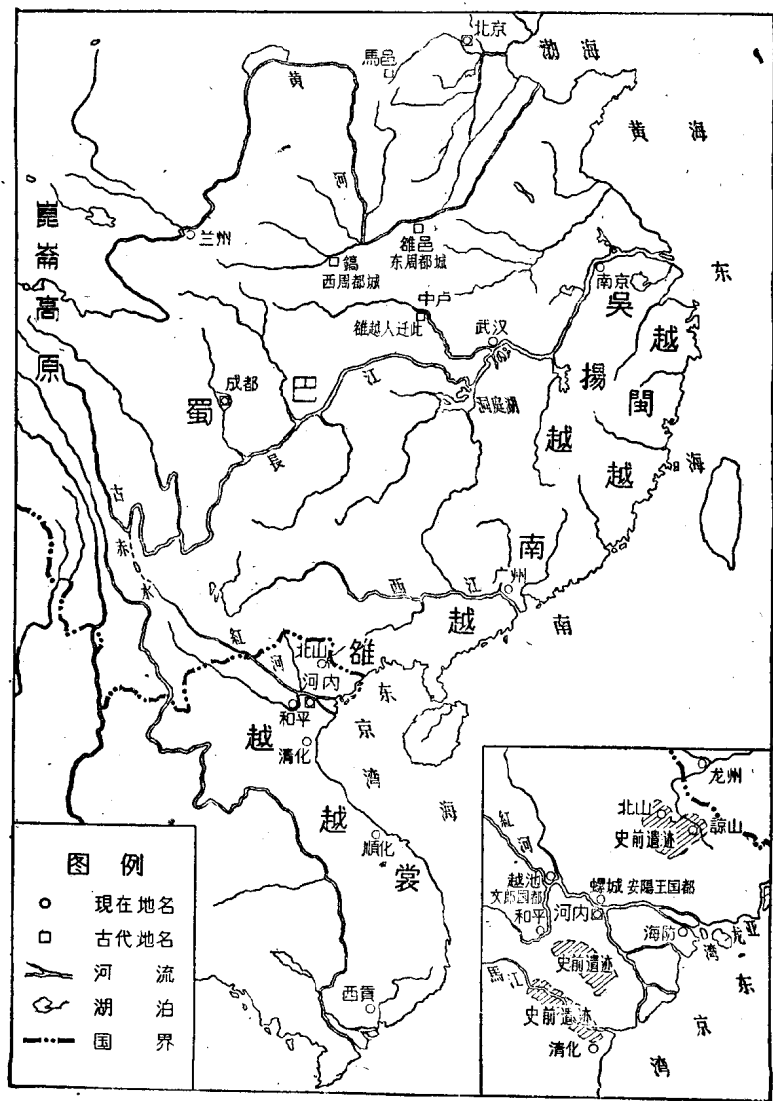
本書引用的越南材料，都是用漢文寫的。這些書籍，在中國流傳的很少。為了保存原來的面貌，都用原文，以免發生解釋上的差異。

陳修和 1956年12月

目 次

第一章 中越兩國人民的友好关系	7
第一节 中越人民友好关系的起源	7
1. “炎帝神农氏”的傳說	7
2. 越裳氏和西周的通使	8
3. 越南最古的国家“文郎”	9
4. 巴蜀和越南的关系	10
5. 赵佗和越南的关系	10
第二节 中越人民在同一封建王朝統治时代的友誼	11
1. 中越人民的互相迁移	11
2. 越南中北部对中国和西南亞、欧非兩洲貿易的关系	13
3. 越南人民友好地接待中国逃难的人民	14
4. 中越人民共同反抗封建王朝統治的斗争	15
5. 越南人民参加中国軍事政治的活动	17
第三节 越南成立独立国家以后的中越友好关系	19
1. 越南人民接待中国逃难人民的傳統友誼	19
2. 越南人民参加中国人民反抗侵略和封建压迫的革命斗争	20
3. 中越两国人民互相参加兩国的建設和开发事业	22
第四节 中越人民共同抵抗外敌的侵略	25
1. 抵抗林邑的侵略	25
2. 抵抗南詔的侵略	28
3. 抵抗蒙古的侵略	29

4. 抵抗法蘭西的侵略·····	81
5. 抵抗日本的侵略·····	85
第二章 中越兩國人民的文化交流·····	38
第一节 从越南傳入中国的文化·····	38
1. 农业·····	38
2. 工业·····	40
3. 軍事·····	42
第二节 从中国傳入越南的文化·····	43
1. 农业·····	43
2. 工业·····	45
3. 医藥·····	61
4. 音乐戏剧·····	64
5. 語言文字·····	67
6. 风俗习惯·····	73
第三章 中华人民共和国和越南民主共和国	
牢不可破的友誼·····	77
第一节 中越兩國人民互相支持各自进行的正义斗争·····	80
第二节 中越兩國人民共同保卫亞洲和平和世界和平的努力·····	81
第三节 中越人民的經濟合作和中国人民帮助越南人民	
医治战争的創伤·····	84
第四节 中越人民繼續发展被殖民者長期阻撓的文化交流·····	87



古代中越关系略图(公元一世紀前)

第一章

中越兩國人民的友好關係

第一节 中越人民友好关系的起源

1. “炎帝神农氏”的傳說

“炎帝神农氏”是中国人民傳說中的祖先之一。越南人民也有同样的傳說。越南史学家所編的大越史記¹根据越南的古迹和傳說，曾有这样的記載：“我越之先，相傳始君曰涇阳，炎帝神农氏之裔。初，神农氏三世孙帝明，巡狩至海南，遇嫫仙女，納之，生子祿績，神采端正，帝明奇愛之，欲立为嗣，祿績固讓其兄宜，帝明乃封之粵南，是为涇阳王。……”（鴻龐氏紀）根据这个傳說，越南人民和中国人民有着共同的祖先。越南的古史称中国为北朝，自己为南朝，都是从这个傳說产生的。

中国的古書山海經說炎帝的妻子是赤水流域人。赤水出于昆侖，东南流入有“汜天之山”的南海中²。又据地理学家的研究，古代長江上游，是从云南大理附近直通越南的紅河，然后由海防入南海³。海防港外的亞龙湾中，有很多聳立若山的石灰岩小島，极似“汜天之山”。現在的紅河，应当是山海經所

涇陽王

我越之先相傳始君曰涇陽炎帝神農氏之裔初
神農氏三世孫帝明巡狩至海南遇嫫女綯之
生子祿續神采端正有聖德帝明奇愛之欲立爲
嗣祿續固讓其兄宜帝帝明乃封之粵南是爲涇陽
王娶洞庭君女生貉龍君舊史書王成元年又置
王號赤鬼國今前之
史臣吳時仕曰我南邦肇建雖在誦義之後而
文字未行記載仍闕其世次之先後年所之久
近父子之間妃匹之際與其君臣政治人物風
俗傳疑傳信總屬無徵予曰吾猶見史之闕文

大越史記——越南古代的历史書

有兄弟般的血肉相連的关系了。

2. 越裳氏和西周的通使

公元前十二世紀，中国西部的部落領袖周武王姬发，率領中国西南部的庸、蜀、羌、鬻、微、盧、彭、濮等八个部族，討伐中国奴隶社会的大奴隶主商王受（殷紂），結果推翻了商的統

称的赤水，后来被長江上游的河流所襲夺，才与昆侖高原隔絕了。这个极古的傳說被記載下来，可以同越南的傳說互相印証，而公元前二世紀的淮南子，也提到神农时代南方有交趾（交趾是中国古代对于越南北部的称号）。根据中越兩国的史料，在原始公社时代，我們兩國人民早

治权，杀了商王。中国社会发生了一个重大的变化。越南的越裳氏，以为中国有了圣人出现，派遣使者访问姬发的儿子周成王⁴。大越史记说：“我越始聘于周，自称越裳氏，献白雉，重九译乃至。周公慰遣之，锡以耕耜五乘，为向南之制，使者载以归。”越裳氏通过九重翻译，千里迢迢地来到中国，访问了周王周公，这种友谊是多么珍贵！

3. 越南最古的国家“文郎”

公元前七世纪，涇阳的后裔，在越南北部的越池附近，建立国家，自称为雄王。大越史记说：“雄王既立，建国号曰文郎，国都峰州。分国中为十五部，……王子曰官部，女曰媚娘，置相曰貉侯，将曰雒将，有司曰蒲正。世世以父传子曰辅导。相传十八世，皆称雄王。”大越史记根据传说，把雄王建国的时期，推到公元前二千多年，越南史家已批评这种传说的不符合实际。另外一个越南史家所编的越史略说：周庄王时代，嘉宁地方，有一个异人，他能够用幻术使这些部落服从，自称为碓（雄）王，都于文郎，号文郎国，传十八世，皆称碓王。到了周末，被蜀王子名泮的驱逐，代立为王。上面所说的我国周庄王时代，正当公元前七世纪，传至周末，也恰为十八世。越史略的记载是比较正确的。中国的文献⁵，关于雄王的事迹，谈得很多，不过一般地都叫他作雒王。文郎国这称号，也见于八世纪的唐人著作中⁶。当时越南北部的红河三角洲，土地肥沃，称为雒田。人民利用潮水涨落，垦食其田，是相当富庶的。由于农业经济的发展，又可能是受到中国周代的影响，就开始

建立了国家。

4. 巴蜀和越南的關係

西蜀和越南，因为地理接近，在石器时代，已经开始文化交流。中国古籍曾經記載四千年前西蜀的顓頊，到过交趾⁷，这说明蜀越的历史关系是很久远的。

公元前四世紀，秦人灭了蜀国。蜀王子率領蜀民三万人逃到南方。后来他又接替了雒王的統治权，自称安阳王，改国号曰瓠貉，徙都紅河平原中部的封溪⁸。这是古代中国西部人民迁往越北最多的一次。蜀越的人民，相处得很好。蜀王子立都的螺城，建有安阳王庙。每年节日，当地居民常抬了安阳神象，巡游村社。蜀越人民后来还長期保持着友好。

公元前214年，秦始皇略取陆梁地，置桂林、象郡、南海三郡⁹。象郡在越南中部的順化附近。桂林在中国的广西，南海在广东。安阳立国于桂林象郡之間，并未被秦兵灭亡。一直到秦亡汉兴，赵佗击败了安阳王，主持交趾九真二郡，越南才成了赵佗的屬地。

5. 赵佗和越南的關係

赵佗是中国北方的真定人¹⁰，他兼并了安阳王国，自称南越武王。他对外严守边疆，并与汉人修好，交換貨物。对内团结本地人民，停止互相攻击的风俗。中国迁往的人民，沒有减少¹¹，在这期間，中越人民保持了長时期的和平生活。同时，由中国輸入了金、鉄、田器、馬、牛、羊和繒布，促进了經濟和文化

的发展。越南史学家很推重赵佗的功績。修大越史記的黎文休說：“辽东箕子不能成衣冠之俗，吴会非泰伯不能躋王霸之強。大舜东夷人也，为五帝之英主。文王西夷人也，为三代之賢君，則知善为国者，不限地之广狹，人之华夷，惟德是視也。赵武帝能开拓我越，而自帝其国，与汉抗衡，为我越倡始帝王之基业，其功可謂大矣。……”黎文休和其他的史論家，都把赵佗比成中国的箕子、泰伯、大舜、文王。也有人說他們把赵佗比得太过分了，但一致認為赵佗对于越南文化的开发，是有相当的貢獻的；而且在中越人民間，起了友好的积极作用。

第二节 中越人民在同一封建王朝 統治时代的友誼

公元前 111 年，汉武帝命路博德等討伐赵佗五世孙赵建德和他的丞相吕嘉，攻占了南越的首都番禺。越王同姓的蒼梧王赵先，听到汉兵来了，就自动归汉。南越的桂林监居翁諭告住在越南的甌駼人四十万口屬汉。大越史記說：“时越中三使者率牛三百头，携酒一千鐘，持交趾九真日南三郡戶籍迎降。路博德因拜三使者为三郡太守，治民如故。”这是公元前二世紀初期，越南中北部归并于汉的簡史。这些地方后来成为中国封建王朝統治的郡县，約有一千年之久。

1. 中越人民的互相遷移

西汉对于越南的統治，虽然派了三郡太守，还是保留越南人民原来的风俗，沒有賦稅，行政上重要組織的县令，也照旧

由雒將去主持。从汉置三郡到东汉初期的一百五十年間，越南的秩序很稳定，沒有外来的侵略。因此，中越人民互相来往，迁移頻繁，使越南北部的人口，迅速增加，成为当时中国西南地区政治經濟文化的中心。汉書地理志載，一世紀初年交趾郡的人口达七十四万六千余人，九真郡十六万六千余人，日南郡六万九千余人，合計九十八万一千余人。而在越南东北方，現屬广东广西兩省的南海郁林蒼梧合浦四个郡，一共只有三十九万余人。在兩广境內四个郡的土地面积，比越南境內三个郡的面积要大得多，但它的人口不及后者的一半。尤其是珠江三角洲的南海郡，較紅河三角洲的交趾郡的人口，仅及八分之一。另在越南西北方，現屬云南、貴州兩省的益州牂柯兩郡，其人口也比交趾三郡少，而越南西南的印度支那半島，迄今尚未发现过人口众多的、有組織的、相当于前汉时代的古代国家。我們根据汉初的記錄，屬於甌駝的交趾九真二郡，有人口四十万，經過 112 年，增加到九十一万二千余人，超过兩倍，这显然是中国史籍所載的官方移民，和中国中部和西部人民自由南迁的結果。

但是，越南人民，在这一时期，也有迁移到長江以北的。公元 35 年，汉將臧宮，統率兵馬，屯住在汉水西边中廬县的駱越地方¹²。据唐人考証，駱越地名，是由于駱越人民迁居而得名的。当时汉蜀相爭，越人想与蜀人联合。汉軍兵少，不能制止，臧宮虛張声势，才使越人守了中立。可見迁居这里的越人，数量很多，蜀越友好关系，也还長远的維持着。随着中越人民迁移的，还有蜀馬。后汉書郡国志說¹³，中廬的西部山

中，汉代常有几百匹形似云南四川种的小馬出現。三国时的陆遜，曾經在这里得到几十匹馬載还吳都建业，蜀使随从兵有家居云南滇池的，認識馬的顏色，說有一匹馬是他亡故的父亲所乘，所以对着它流泪。西越外紀說越南有蜀馬。我們从以上的記載知道，蜀馬南到越南，东到汉水流域，必然随着越南人民的活動而分布在這些地区。大越史記雄王紀，曾引証旧史說到文郎国的疆域：“其国东际海，西抵巴蜀，北至洞庭，南接胡孙。”公元前七世紀早期的越南国家，不会有这样大而明确的疆界，越南史学家也批評这种傳說很可疑。但如作为古代越南人民活動的范围来看，那是可以相信的。

2. 越南中北部对中国和西南亞、歐非兩洲貿易的關係

公元前二世紀到公元后二世紀的几个世紀中，越南中部的日南，是中国对于太平洋群島、西南亞洲和歐非兩洲的第一个交通港口。中国的黄金、雜繒，从日南輸出，而各地的明珠、流离、奇石、异物，則从日南輸入¹⁴。

公元131年，有叶調国王名便的，从日南境外，遣使貢獻。汉順帝刘保送他金印紫綬¹⁵。西方各国的外交人員，从海上进入中国的，如公元159年和161年印度（天竺）的使者，和公元166年羅馬（大秦）的使者安敦，都是由日南境外进入中国的¹⁶。

公元220年，羅馬商人秦論，由交趾刺史送到建业，与吳主孙权会見¹⁷。西方和中国的海上交通，越南北部長期居于冲要的地位。以后广州逐漸发展，才有代替交州的趋势。但公